

Соглашение об охране вод реки Тисы и ее притоков от загрязнения

Правительство Венгерской Народной Республики, Правительство Социалистической Республики Румынии, Правительство Союза Советских Социалистических Республик, Правительство Чехословацкой Социалистической Республики и Союзное Исполнительное Вече Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

- признавая важное значение, которое представляет рациональное использование и охрана вод реки Тисы и ее притоков от загрязнения как для благосостояния и здоровья населения, так и для экономического и социального развития стран,
- отмечая, что страны в соответствии со своим государственным правом, с учетом своих экономических возможностей принимали и принимают необходимые меры по рациональному использованию и охране вод,
- имея в виду, что в рамках двусторонних соглашений они уже принимают соответствующие меры по предупреждению загрязнения воды рек, по которым проходит или которые пересекают государственные границы,
- будучи убежденными в том, что эффективность охраны вод реки Тисы и ее притоков от загрязнения, проводимая как на национальном уровне, так и на основе двустороннего сотрудничества, может быть значительно повышена путем многостороннего сотрудничества всех стран бассейна реки Тисы,
- руководствуясь общепризнанными принципами международного права, включая цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, и в соответствии с интересами и суверенными правами всех государств, включающих территорию бассейна реки Тисы,
- следуя положениям Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, касающимся регионального сотрудничества в области охраны окружающей среды и особенно борьбы с загрязнением вод, рекомендациям Конференции ООН по охране окружающей среды в Стокгольме и Конференции ООН по водным проблемам в Мар-дель-Плате,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Под загрязнением вод в настоящем Соглашении понимается процесс, прямо или косвенно вызывающий ухудшение состава или свойств вод. Воды считаются загрязненными, если их состав или свойства при этом изменились вследствие человеческой деятельности и они стали частично или полностью непригодными для того или иного видов водопользования.

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны в пределах территории своих стран в соответствии со своим внутренним правом и имеющимися технико-экономическими возможностями примут меры по предотвращению загрязнения вод реки Тисы и ее притоков.

2. Договаривающиеся Стороны через свои компетентные органы будут:

- а) способствовать разработке и внедрению водоохранного оборудования, а также прогрессивных методов охраны от загрязнения и улучшения качества вод реки Тисы и ее притоков;
- б) повышать эффективность мер, разрабатываемых и осуществляемых по охране от загрязнения вод реки Тисы и ее притоков, и будут периодически обмениваться информацией по вопросам, включенным в подпункты "а" и "б" настоящего пункта.

Статья 3

1. Каждая Договаривающаяся Сторона для оценки качества вод и изменения уровня их загрязнения по согласованным показателям и программе организуют наблюдения в пограничных створах реки Тисы и ее притоков.

2. Договаривающиеся Стороны совместно определяют перечни пограничных створов и показателей качества вод, по которым целесообразно организовать наблюдения. Перечни пограничных створов и показателей качества вод в будущем могут быть уточнены и дополнены.

3. Для сопоставимости данных наблюдений о качестве вод в пограничных створах реки Тисы и ее притоков Договаривающиеся Стороны разработают и согласуют в течение двух лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения единую программу наблюдений и единые методики анализа, а также способы оценки состояния и изменения качества вод, основой для которых послужат имеющиеся между странами двусторонние соглашения. Программа и методики должны предусматривать место, время и периодичность отбора проб, методы их анализа, а также способы оценки фактического состояния и изменения качества вод.

Статья 4

Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения в течение двух лет с момента начала наблюдений определяет и в дальнейшем периодически будет определять и согласовывать с соседними Договаривающимися Сторонами в двустороннем (или трехстороннем) порядке качество воды и значения его показателей в установленных пограничных створах. Эти согласованные значения определяют существующее состояние качества воды реки Тисы и ее притоков в пограничных створах.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны путем реализации национальных или других водоохранных программ будут принимать меры по уменьшению загрязнения вод в пограничных створах реки Тисы и ее притоков, исходя из фактического состояния качества вод в пограничных створах и с учетом своих технико-экономических возможностей.

Статья 6

1. В случае загрязнения вод реки Тисы и ее притоков на территории государства какой-либо Договаривающейся Стороны вследствие аварии, стихийного бедствия или другого чрезвычайного обстоятельства, или же в случае возникновения такой опасности данная Договаривающаяся Сторона примет необходимые меры по устранению или ограничению его последствий и информирует Договаривающиеся Стороны, на территории государств которых могут распространяться последствия случайного загрязнения вод.

2. По просьбе компетентных органов Договаривающейся Стороны, на территории государства которой произошло указанное в пункте 1 настоящей статьи загрязнение вод, остальные Договаривающиеся Стороны на условиях взаимной договоренности могут оказать ей помощь в скорейшей ликвидации загрязнения или его последствий.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон установят порядок оперативного оповещения в случае аварийного загрязнения вод реки Тисы и ее притоков.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны в ходе двустороннего и многостороннего экономического и научно-технического сотрудничества в области водного хозяйства будут:

- а) обмениваться опытом и информацией, а также проводить взаимные консультации по вопросам, касающимся разработки технических решений по очистке сточных вод, водоохранных мероприятий, методов оценки и нормирования качества вод;
- б) сотрудничать по вопросам прогнозирования состояния качества вод реки Тисы и ее притоков;
- в) использовать результаты сотрудничества на территории своих стран для разработки водоохранных мероприятий с целью уменьшения степени загрязненности вод реки Тисы и ее притоков.

Статья 8

Данные и информации, полученные в ходе реализации настоящего Соглашения, могут быть переданы третьим странам только с согласия всех Договаривающихся Сторон.

Статья 9

1. В целях выполнения настоящего Соглашения, для рассмотрения и решения вопросов, которые могут возникнуть в ходе его применения, по мере необходимости - по просьбе любой Договаривающейся Стороны, но не реже одного раза в два года будут проводиться совещания представителей компетентных органов Договаривающихся Сторон. Совещания будут созываться в порядке очередности, согласованной между Договаривающимися Сторонами.

2. Не решенные на совещании представителей компетентных органов Договаривающихся Сторон вопросы будут рассматриваться на совещании, созванном по инициативе любой из Договаривающихся Сторон, уполномоченными представителями правительств. Это совещание выносит решения путем единогласия.

3. Расходы по содержанию участников указанных совещаний несет командирующая Сторона. Расходы, связанные с организацией этих совещаний, несет принимающая Сторона.

Статья 10

Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут заключать при необходимости отдельные договоры по решению конкретных вопросов, связанных с применением настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из их участия в других международных соглашениях, а также из их членства в международных организациях.

Статья 12

Договаривающиеся Стороны примут необходимые меры для обеспечения эффективного выполнения настоящего Соглашения.

Статья 13

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации или утверждению в соответствии с конституционным порядком каждой Договаривающейся Стороны. Оно вступает в силу через 90 дней после сдачи на хранение документов о ратификации или утверждении настоящего Соглашения всеми Договаривающимися Сторонами.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящего Соглашения путем письменного уведомления об этом депозитария Соглашения. Выход из Соглашения вступает в силу через один год после уведомления депозитария.

Статья 14

1. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения с согласия всех Договаривающихся Сторон.

2. Предложения, касающиеся изменений и дополнений к настоящему Соглашению, направляются Договаривающимися Сторонами депозитарию, который незамедлительно рассылает их Договаривающимся Сторонам для согласования.

3. Договаривающиеся Стороны в течение 90 дней со дня получения предложения об изменениях и дополнениях к настоящему Соглашению сообщают депозитарию свои мнения по ним. В течение 30 дней со дня получения мнений Договаривающихся Сторон депозитарий извещает об этом все Договаривающиеся Стороны.

4. При необходимости предложения об изменениях и дополнениях к настоящему Соглашению, а также мнения Договаривающихся Сторон относительно этих предложений рассматриваются на совещании представителей органов в соответствии со статьей 9. Изменения и дополнения к Соглашению, принятые всеми Договаривающимися Сторонами, вступают в силу в порядке, предусмотренном в пункте 1 статьи 13 настоящего Соглашения.

Статья 15

Настоящее Соглашение сдается на хранение Правительству Венгерской Народной Республики, которое будет выполнять функции депозитария этого Соглашения.

Статья 16

После вступления настоящего Соглашения в силу оно будет зарегистрировано депозитарием в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Совершено в г. Сегеде 28 мая 1986 года в одном экземпляре на венгерском, румынском, русском, чешском и сербско-хорватском языках, которые являются равно аутентичными.

(Подписи)

Договаривающиеся стороны:

- Венгрия
- Россия
- Румыния
- Чехословакия
- Югославия